Ο ρόλος της λεξικής και συντακτικής σύγκλισης στην επεξεργασία του γένους στη Γ2

Αμβράζης Νίκος

Φωτιάδου Γεωργία

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ 2021

Εισαγωγή

Πεδίο έρευνας: επεξεργασία του Γραμματικού Γένους στη Γ2 ενηλίκων

Στόχοι έρευνας

- Η μεταφορά της Γ1 στην επεξεργασία της συμφωνίας στη Γ2 ✔
  - Χαρακτηριστικά λεξικής σύγκλισης μεταξύ Γ1 & Γ2
  - Χαρακτηριστικά συντακτικής σύγκλισης μεταξύ Γ1 & Γ2
- Η ρόλος της γλωσσικής ανάπτυξης στη Γ2 ✖

Εισαγωγή

- Η κωδικοποίηση του Γένους αφορά μία τριμερή διάκριση με τιμές για Αρσενικό, Θηλυκό, Ουδέτερο (Corbett 1991).
- Συμφωνία: τύπος εξάρτησης μεταξύ ενός μη ερμηνεύσιμου χαρακτηριστικού στον Προσδιοριστή και το Επίθετο και το αντίστοιχο τιμο-δοτημένο σκέλος στο Ουσιαστικό (Chomsky 1995, 2001· Carstens 2000· Bernstein 1993· Bošković 2009a, 2009b)

  - Συμφωνία: $ο_{ΑΡΣ}$ $μικρός_{ΑΡΣ}$ $κήπος_{ΑΡΣ}$
  - Απόδοση γένους: κήπος → αρσενικό

→ προβληματικά πεδία στην ΚΓ2
πραγμάτωση γένους στη Γ1
Grüter et al., 2012 · Franceschina, 2005 μ.ά.

Εισαγωγή

Formal Models

- Full Transfer/Full Access/Full Parse Model Dekydtspotter et al., 2006
- Representational Deficit Hypothesis Hawkins & Casillas, 2008 · Tsimpli & Dimitrakopoulou, 2007
- Feature Reassembly Hypothesis Lardiere, 2009

Functional Models

- Competition Model MacWhinney, 2008

Η πραγμάτωση γένους στη Γ1 είναι καθοριστική στην κατά-κτηση του γένους στη Γ2.

Εισαγωγή

Formal Models

- Full Transfer/Full Access/Full Parse Model Dekydtspotter et al., 2006
- Representational Deficit Hypothesis Hawkins & Casillas, 2008 · Tsimpli & Dimitrakopoulou, 2007
- Feature Reassembly Hypothesis Lardiere, 2009

Functional Models

- Competition Model MacWhinney, 2008

Η εικόνα είναι πιο σύνθετη στη βάση μιας σειράς ερευνών.

Εισαγωγή

1. Ενήλικοι σπουδαστές με Γ1 που δεν πραγματώνει γένος επιδεικνύουν συμπεριφορά εφάμιλλη των φυσικών ομιλητών στη Γ2 (Aleman Banón, et al. 2014· Gillon-Dowens, et al., 2010· Dussias et al., 2013· Foucart & Frenck-Mestre, 2011· Hopp, 2016· Tokowicz & MacWhinney, 2005)
2. Ενήλικοι σπουδαστές με Γ1 που πραγματώνει γένος διαφοροποιούνται στο βαθμό κατάκτησης του γένους στη Γ2 ακόμη και σε προχωρημένο επίπεδο επάρκειας (Sabourin, & Stowe, 2008· Loerts, 2012· Meulman et al., 2014)

Η εικόνα είναι πιο σύνθετη στη βάση μιας σειράς ερευνών.

Εισαγωγή

1. Ενήλικοι σπουδαστές με Γ1 που δεν πραγματώνει γένος επιδεικνύουν συμπεριφορά εφάμιλλη των φυσικών ομιλητών στη Γ2 (Aleman Banón, et al. 2014· Gillon-Dowens, et al., 2010· Dussias et al., 2013· Foucart & Frenck-Mestre, 2011· Hopp, 2016· Tokowicz & MacWhinney, 2005)
2. Ενήλικοι σπουδαστές με Γ1 που πραγματώνει γένος διαφοροποιούνται στο βαθμό κατάκτησης του γένους στη Γ2 ακόμη και σε προχωρημένο επίπεδο επάρκειας (Sabourin, & Stowe, 2008· Loerts, 2012· Meulman et al., 2014)

Το εύρος και η μορφή επίδρασης μιας Γ1 που κωδικοποιεί το γένος στην επεξεργασία του γένους στη Γ2 δικαιολογεί περαιτέρω έρευνα.

Εισαγωγή

Ερευνώντας ένα ζευγάρι γλωσσών που κωδικοποιούν το Γένος (Γ1 Ρωσικά-Γ2 Ελληνικά) ανιχνεύουμε τον αντίκτυπο του βαθμού σύγκλισης (ή απόκλισης) σε λεξικό και συντακτικό επίπεδο στην επεξεργασία του γένους στη Γ2.

- Λεξική σύγκλιση: κατά πόσο ένα ουσιαστικό μοιράζεται το ίδιο γένος σε Γ1 & Γ2.
- Συντακτική σύγκλιση: τα εργαλεία και το εύρος κωδικοποίησης του γένους.

Ερευνητικό υπόβαθρο
Λεξική σύγκλιση

Σπουδαστές της Γ2:

- Είναι πιο γρήγοροι στην **ονομασία εικόνων** στη Γ2 όταν η αντίστοιχη λέξη στη Γ1 ανήκει στο ίδιο γένος (Bordag & Pechmann, 2007·Paolieri et al. 2010).
- Είναι πιο γρήγοροι στη **μετάφραση** λέξεων στη Γ2 όταν η αντίστοιχη λέξη στη Γ1 ανήκει στο ίδιο γένος (Paolieri et al., 2010a· Salamoura & Williams, 2007) .
- Είναι πιο ακριβείς στις **δραστηριότητες λεξικής απόφασης** (Lemhöfer et al., 2008) .

Ερευνητικό υπόβαθρο
Λεξική σύγκλιση

Σπουδαστές της Γ2:

- Ενεργοποιούν το γένος της Γ1 στην προσπέλαση λέξεων με ίδια φωνολογική εκκίνηση (στη Γ2):

Γ2 (Γερμανικά)	perle$_{FEM}$/perücke$_{FEM}$	kassette$_{FEM}$/Kanone$_{FEM}$
Γ1 (Γαλλικά)	perruque$_{FEM}$	canon$_{MASC}$

(Weber and Paris, 2004)

- Σε μελέτες eyetracking εστιάζουν πιο γρήγορα στην εικόνα που μοιράζεται το ίδιο γένος στις Γ1 και Γ2 (Morales et al. 2015· Hopp & Lemmerth, 2016).
- Σε μελέτες (ERP) παρατηρείται παρόμοιος δείκτης επεξεργασίας (P600) για το ζευγάρι:
  Γερμανικά (Γ1) Ολλανδικά (Γ2) αλλά όχι για
  Γαλλικά (Γ1) Ολλανδικά (Γ2)

(Sabourin and Stowe, 2008)

Ερευνητικό υπόβαθρο Συντακτική σύγκλιση

- Σε μελέτες ERP παρατηρείται παρόμοια ευαισθησία σε παραβίαση συμφωνίας, όταν η συμφωνία εκφράζεται στη Γ1 & Γ2.

(1) Γ1 Αγγλικά Γ2 Γαλλικά

Γ1 Γερμανικά

Μη ευαισθησία στις παραβιάσεις συμφωνίας

Ευαισθησία στις παραβιάσεις ΠΟ (όχι στις ΠΟΕ)

(Foucart & Frenck-Mestre, 2011)

(2) Γ1 Αγγλικά Γ2 Ισπανικά

Ευαισθησία στις παραβιάσεις της δομής ΠΟ

Μη ευαισθησία στις παραβιάσεις συμφωνίας στον αριθμό (Tokowicz & MacWhinney, 2005)

Ερευνητικό υπόβαθρο
Συντακτική σύγκλιση

- Σε μελέτη eyetracking η επικάλυψη σε δομές συμφωνίας (ΠΟ / ΕΟ) ευνοεί την προσπέλαση του επόμενου ουσιαστικού (Hopp & Lemmerth 2016)

Γ1 Ρωσικά	Γ2 Γερμανικά
~~Π~~Ο	ΠΟ
ΕΟ	**Ε**Ο

(Βλ. αντίστοιχες μελέτες (Dussias et al., 2013· Lew-Williams & Fernald, 2010· Grüter et al., 2012· Martin et al., 2013)

- Σε δοκιμασία ονομασίας εικόνων, η ασυμμετρία στις τιμές γένους επηρεάζει την απόκριση των συμμετεχόντων (Klassen, 2016)

Γ1 Ισπανικά Γ2 Γερμανικά

Αρσενικό Θηλυκό Ουδέτερο

Ερευνητικό υπόβαθρο
Επεξεργασία

Πρόδρομη επεξεργασία:

πρώιμη ενεργοποίηση στο προσεχές εισαγόμενο (πριν πραγματωθεί) στη βάση εκτιμήσεων που προκύπτουν από ανάλογους δείκτες (γραμματικούς, σημασιολογικούς) (Kuperberg & Jaeger, 2016).

η σημαία

Ερευνητικό υπόβαθρο
Επεξεργασία

Πρόδρομη επεξεργασία:

πρώιμη ενεργοποίηση στο προσεχές εισαγόμενο (πριν πραγματωθεί) στη βάση εκτιμήσεων που προκύπτουν από ανάλογους δείκτες (γραμματικούς, σημασιολογικούς) (Kuperberg & Jaeger, 2016).

- Εξασθενημένη στη Γ2 (Grüter & Schafer 2016)
- Προσαρμοσμένη στη βάση ιδιαιτεροτήτων της Γ2 (Kaan et al., 2010· Kaan, 2014· Phillips & Ehrenhofer, 2015)

κίτριν**ο** λεωφορείο

Η πραγμάτωση του γένους στα Ρωσικά και Ελληνικά

Γένος στα Ρωσικά και Ελληνικά
Συντακτική σύγκλιση

Πίνακας 1

		ΑΡΣΕΝΙΚΟ	ΘΗΛΥΚΟ	ΟΥΔΕΤΕΡΟ
Ρωσικά (Γ1)	Ουσιαστικό	ø дом ø чай …	ø лодка ø семья …	ø яйцо ø платье ….
	Επίθετο	новый синий …	новая синяя …	новое синее …
Ελληνικά (Γ2)	Ουσιαστικό	ο τοίχος ο χάρτης …	η γάτα η μουσική …	το δέντρο το σπίτι ….
	Επίθετο	άσπρος βαρύς …	άσπρη βαριά …	άσπρο βαρύ …

απόκλιση

σύγκλιση

Ralli, 2002
Zaliznjak, 1967

Γένος στα Ρωσικά και Ελληνικά
Λεξική σύγκλιση

Πίνακας 2

	ΑΡΣΕΝΙΚΟ	ΘΗΛΥΚΟ	ΟΥΔΕΤΕΡΟ
Ρωσικά (Γ1)	дом Крест флаг	лодка карта ….	яйцо солнце ….
Ελληνικά (Γ2)	σταυρός χάρτης ήλιος	βάρκα σημαία …	αβγό σπίτι ….

σύγκλιση

απόκλιση

Γένος στα Ρωσικά και Ελληνικά

Πίνακας 3

Συντακτική & Λεξική Σύγκλιση		Ρωσικά	Ελληνικά
Συντακτική Σύγκλιση	Απόκλιση	Ø	Προσδιοριστής
	Σύγκλιση	Επίθετο	Επίθετο
Λεξική Σύγκλιση	Απόκλιση	*флаг (αρσ)*	*σημαία*
	Σύγκλιση	яйцо	*αβγό*

Έρευνα

Ερευνητικά ερωτήματα & Υποθέσεις

Η πειραματική μελέτη ερευνά την πρόδρομη επεξεργασία του γραμματικού γένους όπως μαρκάρεται εντός της συμφωνίας στον Προσδιοριστή και το Επίθετο.

Δείξε μου πού είναι [Προσδ.] [Ουσιαστικό]

Δείξε μου πού υπάρχει [Επίθετο] [**βάρκα**]

- Υποθέσεις

1. [Επίθετο] [Ουσιαστικό] ταχύτερη επεξεργασία από την [Προσδ.] [Ουσιαστικό]
2. Η λεξική σύγκλιση → ταχύτερη επεξεργασία

Πειραματική Μελέτη

Πειραματική Μελέτη
Υποκείμενα

- Πειραματική ομάδα:
  - 12 Ρωσόφωνοι/ες σπουδαστές/-τριες της Ελληνικής (10 γυναίκες)
  - μ.ό. ηλικίας: 23.9 έτη (ΤΑ: 7.9 έτη)
  - Επίπεδο επάρκειας στη Γ2: Β2 (10) / Γ1 (2) (πιστοποίηση ΚΕΓ)
  - Πρώτη έκθεση στη Γ2: 22.1 έτη (ΤΑ: 7.1 έτη)
  - Ελάχιστη περίοδος εμβύθισης στη Γ2: 19 μήνες
  - Εκπαιδευτικό υπόβαθρο: 7 απόφοιτοι/-ες 3βάθμιας, 5 σπουδαστές/τριες
- Ομάδα ελέγχου
  - 11 φυσικοί ομιλητές/-τριες της Ελληνικής με αντίστοιχα χαρακτηριστικά ηλικίας

Πειραματική Μελέτη
Υλικό

60 ουσιαστικά (20/γένος) μοιρασμένα στις **4 πειραματικές συνθήκες**

Πίνακας 4

Συντακτική Σύγκλιση	Λεξική Σύγκλιση	Υλικό: ουσιαστικά / γένος	N
Προσδιοριστής (1)	Λεξική σύγκλιση (1)	Αρσ. (5), Θηλ. (5), Ουδ. (5)	15
	Λεξική απόκλιση (2)	Αρσ. (5), Θηλ. (5), Ουδ. (5)	15
Επίθετο (2)	Λεξική σύγκλιση (1)	Αρσ. (5), Θηλ. (5), Ουδ. (5)	15
	Λεξική απόκλιση (2)	Αρσ. (5), Θηλ. (5), Ουδ. (5)	15

Πειραματική Μελέτη
Υλικό

60 ουσιαστικά (20/γένος) μοιρασμένα στις πειραματικές συνθήκες

Πίνακας 4

Συντακτική Σύγκλιση	Λεξική Σύγκλιση
Προσδιοριστής (1)	Λεξική σύγκλιση (1)
	Λεξική απόκλιση (2)
Επίθετο (2)	Λεξική σύγκλιση (1)
	Λεξική απόκλιση (2)

Παράγοντες ελέγχου

Ουσιαστικά: - έμψυχα

Συχνότητα: μέση-υψηλή (B1)
(subtlex-GR corpus)

Επίπεδο: διδαγμένο λεξιλόγιο
μέχρι το επίπεδο B2

Έλεγχος για ομόηχες λέξεις

Πειραματική Μελέτη
Eye-tracking/Visual-world paradigm

- 60 διαφάνειες, αποτύπωση τεσσάρων αντικειμένων /διαφάνεια
- 3 αντικείμενα ίδιου χρώματος και μεγέθους
  - Στόχος
  - Ανταγωνιστής
  - Μη ανταγωνιστής
- 1 διασπαστής (διαφορετικό χρώμα ή μέγεθος)

μη ανταγωνιστής

Γ1: **αρσ.**, Γ2: **θηλ.**

διασπαστής

ανταγωνιστής

Γ1: **ουδ**, Γ2: **αρσ.**

στόχος

Γ1: **αρσ.**, Γ2: **ουδ.**

Πειραματική Μελέτη
Eye-tracking/Visual-world paradigm

Συνθήκη

Προσδιοριστής - Λεξική απόκλιση

Δείξε μου πού είναι **το** μπλε **μαχαίρι**

μη ανταγωνιστής

Γ1: **αρσ.**, Γ2: **θηλ.**

διασπαστής

ανταγωνιστής

Γ1: **ουδ**, Γ2: **αρσ.**

στόχος

Γ1: **αρσ.**, Γ2: **ουδ.**

Πειραματική Μελέτη
Eye-tracking/Visual-world paradigm

Συνθήκη

Επίθετο - Λεξική απόκλιση

Δείξε μου πού υπάρχει **μικρή** μπλε **σημαία**

διασπαστής ***στόχος***

ανταγωνιστής *μη-ανταγωνιστής*

Διαδικασία

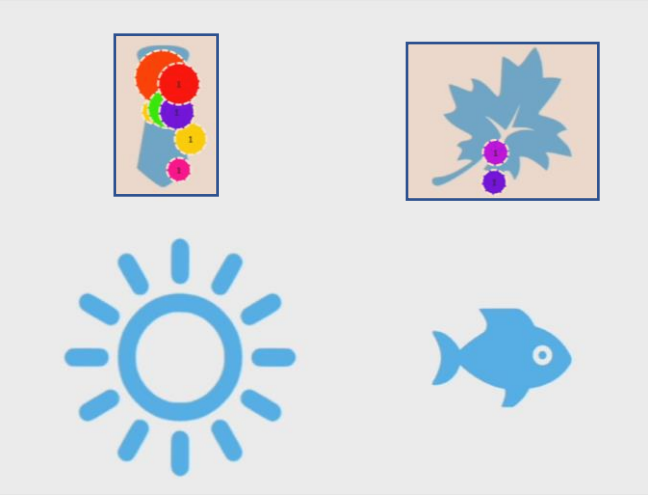
Διαδικασία

- Το πείραμα διεξήχθηκε ατομικά σε ελεγχόμενο περιβάλλον (φως, θόρυβος) στο Εργαστήριο Γλωσσικής Ανάπτυξης (LangLab), Τμήμα Αγγλικής, ΑΠΘ.
- Οι συμμετέχοντες κάθονται σε απόσταση 60-70 cm από μια οθόνηTobii T120, 17” (ανάλυση : 1280x1024). Τους δίνονται εισαγωγικές οδηγίες για τον ορθό τρόπο χρήσης του εξοπλισμού (πχ. περιορισμό στην κίνηση).
- Κάθε συνεδρία ξεκινάει με τη διαδικασία της βαθμονόμησης σε 5 σημεία (5-point calibration process).
- Ακολουθούν οι γραπτές οδηγίες για την πειραματική διαδικασία και ακολουθεί το κύριο πείραμα. Το υλικό παρουσιάζεται με οπτικοακουστικά μέσα, μέσω βίντεο μικρής διάρκειας. Διάρκεια: 10 λεπτά.

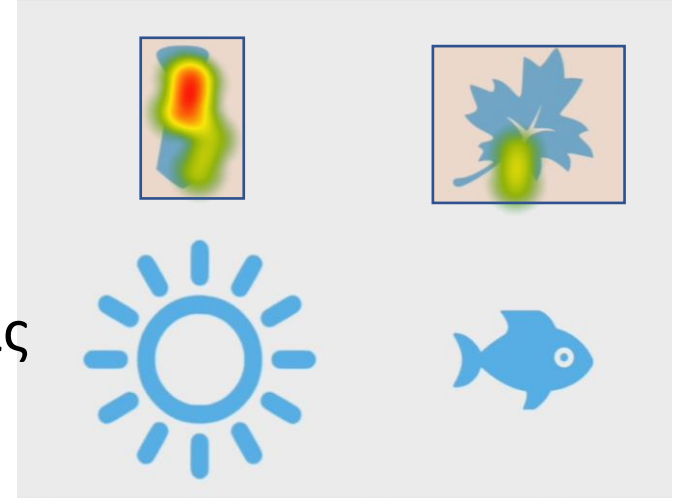
Διαδικασία
Οπτικοποίηση δεδομένων οφθαλμοκίνησης

- Εκφάνσεις προσήλωσης ανά περιοχή ενδιαφέροντος κατά το χρονικό παράθυρο

  - Πλέγμα βλεμμάτων Gaze plot

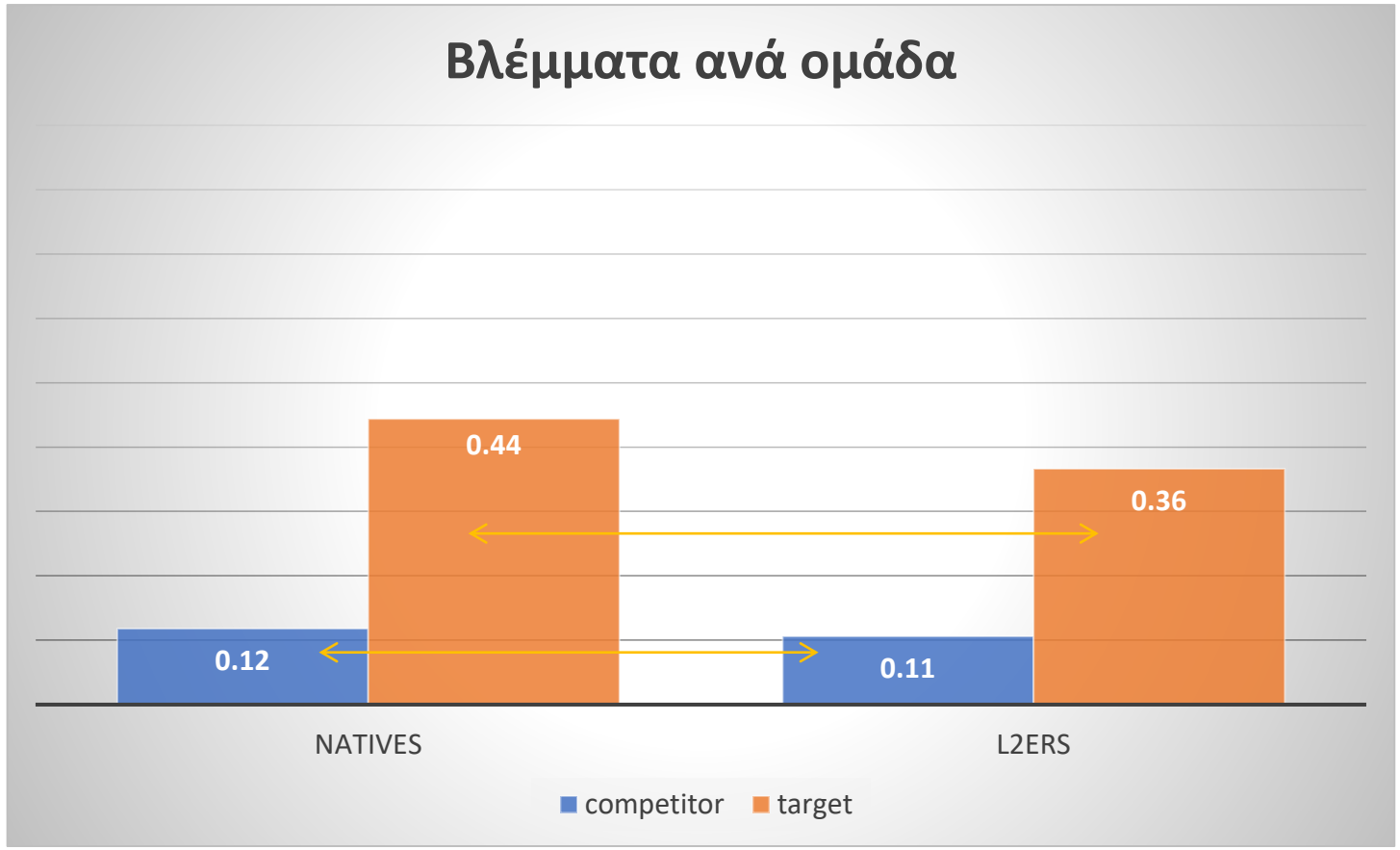


  - Χάρτης θερμότητας Heat map



Αποτελέσματα

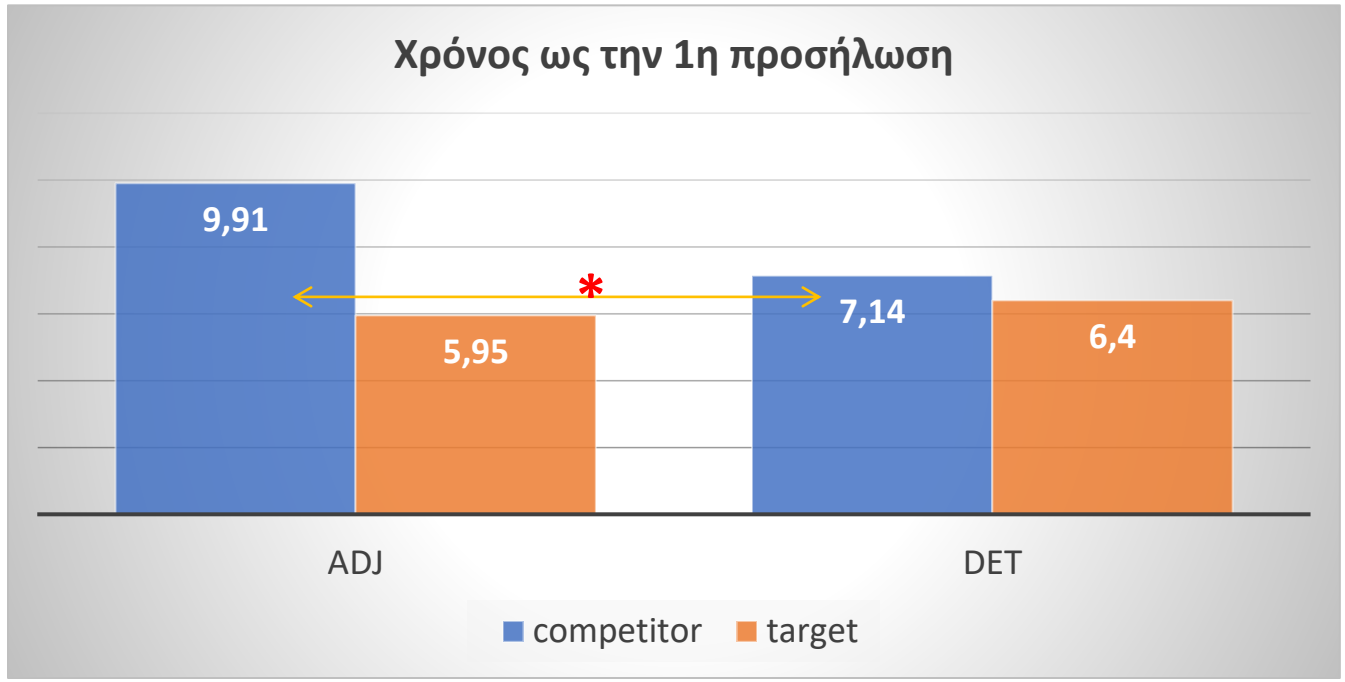
Η συνολική εικόνα



- Οι ομιλητές της ελληνικής Γ2 συμπεριφέρονται όπως και οι ομιλητές Γ1
- One-way ANOVA (Ανά Ομάδα): n.s.

- *Βλέμματα στην εικόνα-στόχο :* $F_{(1,46)}$=.889; p=.348
- *Βλέμματα στην εικόνα-ανταγωνιστή*: $F_{(1,46)}$=.092; *p*=.763

Χρόνος ως την 1η προσήλωση

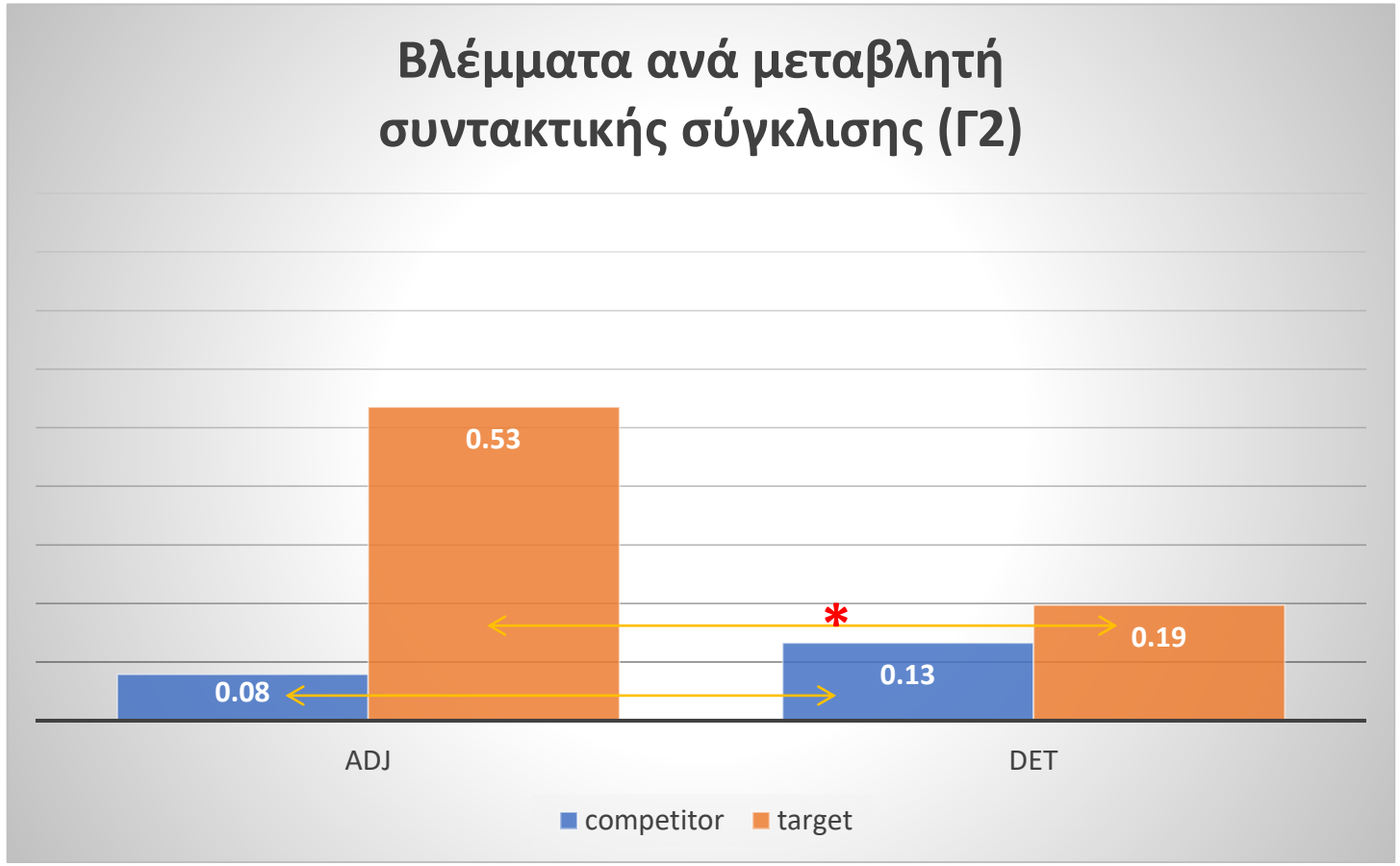


T-tests:
Adj Target vs. Competitor: $t(11)=5.14$; $p<.001$
Target_Adj vs. Det: $t(11)=4.33$; $p=.001$

- Περισσότερος χρόνος ως την 1η προσήλωση στην παρουσία επιθέτου [+συντ. σύγκλιση]
- *+/-Σύγκλιση*: $F_{(1,46)}=8.258$; $p=.015$

  $t_{(90)}=4.097$; $p<.001$
- *Αλληλεπίδραση Σύγκλιση/AOI:* $F_{(1,46)}=23.791$; $p<.001$

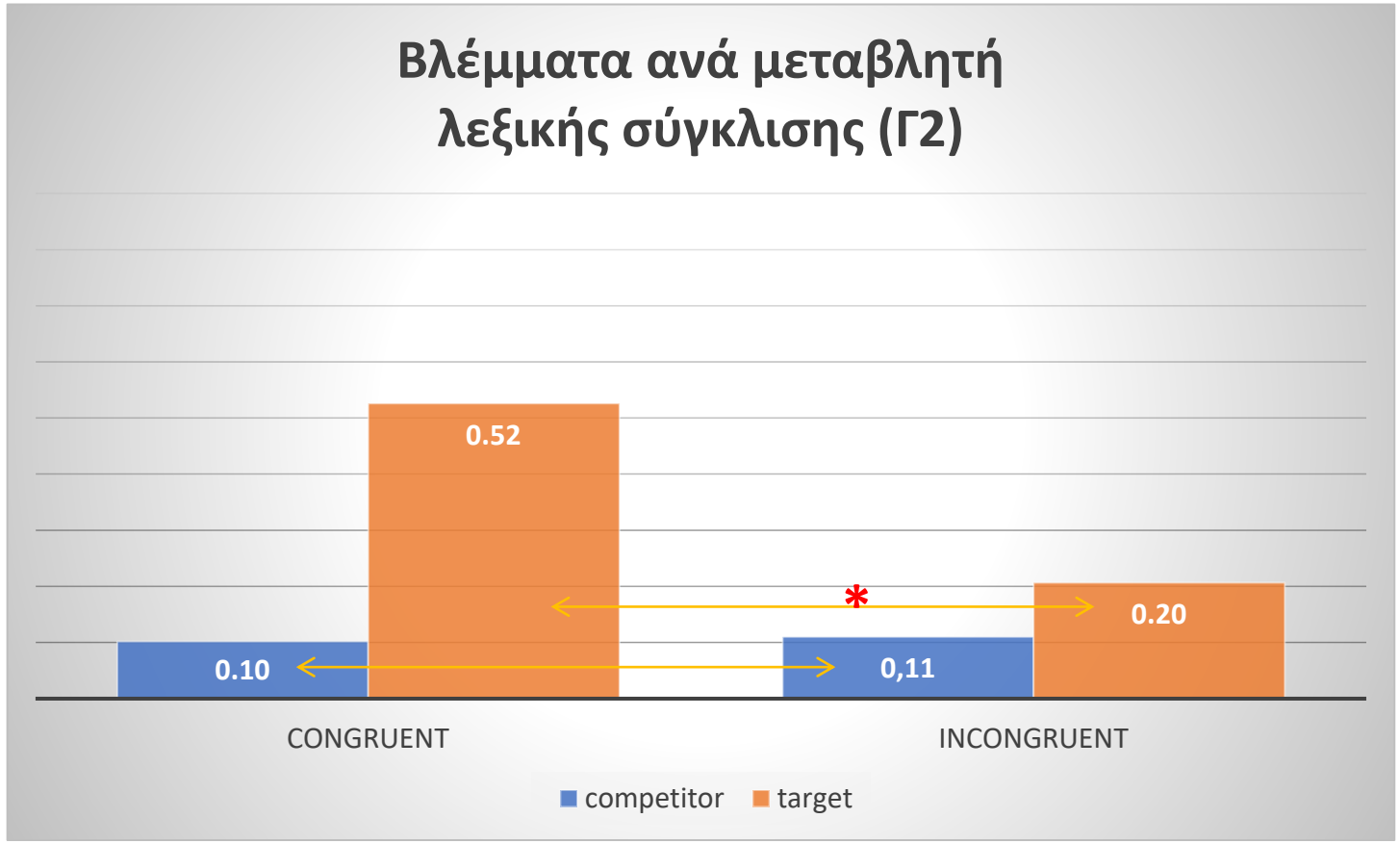
Συντακτική Σύγκλιση



- Περισσότερη διάρκεια προσήλωσης στην παρουσία επιθέτου [+συντ.σύγκλιση]
- *Βλέμματα στην εικόνα-στόχο*: $F_{(1,46)}$=11.107; p=.002

  $t_{(90)}$=4.097; p<.001
- *Βλέμματα στην εικόνα-ανταγωνιστή:* $F_{(1,46)}$=730; p=.397

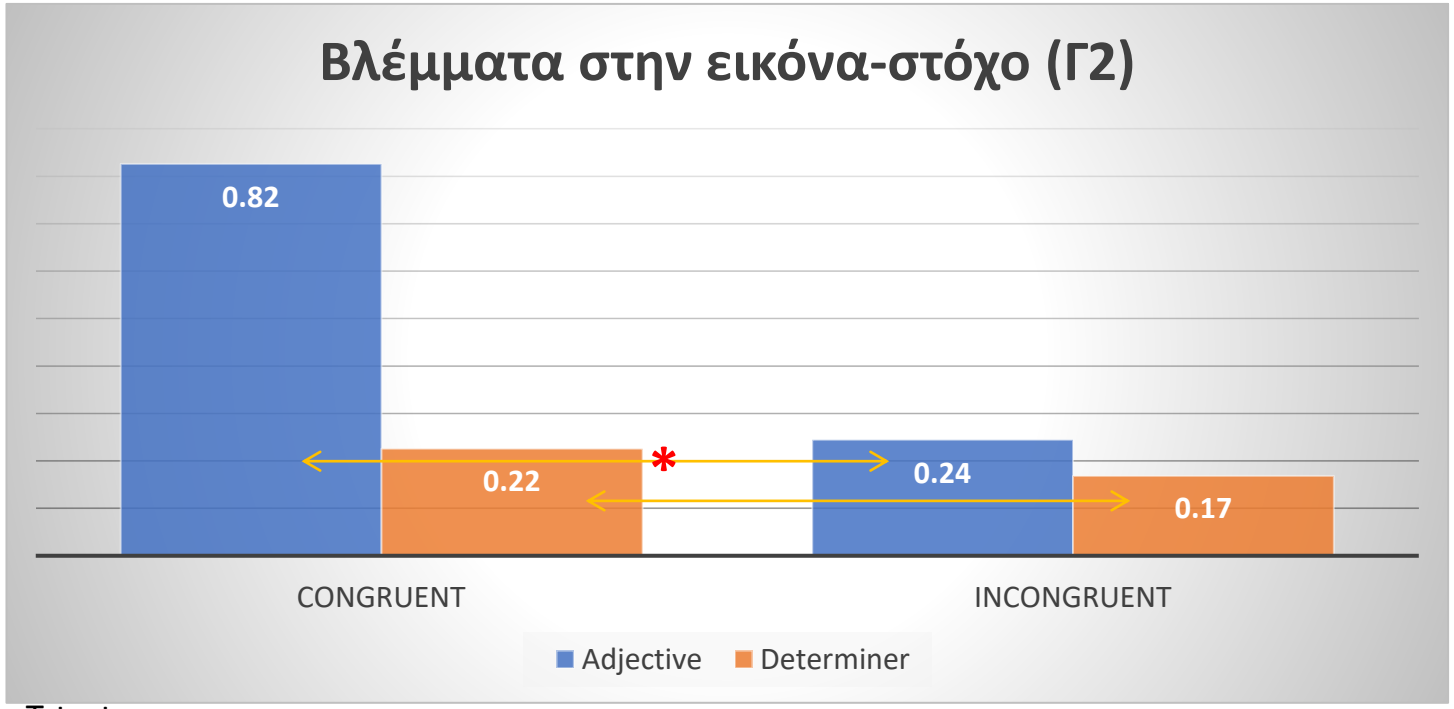
Λεξική Σύγκλιση



- *Περισσότερη διάρκεια προσήλωσης στην εικόνα-στόχο όταν οι λέξεις έχουν ίδιο γένος στις Γ1 και Γ2*
- *Βλέμματα στην εικόνα-στόχο:* $F_{(1,46)}$=9.687; p=.003

  $t_{(90)}$=4.023; p<.001
- *Βλέμματα στην εικόνα-ανταγωνιστή:* $F_{(1,46)}$=.018; p=.895

Συγκρίσεις ανά μεταβλητή



T-tests:
Det_ Congr vs. incongr: $t(11)=-1.272$; $p=.230$
Adj_ Congr vs. incongr: $t(11)=-5.879$; $p<.001$
Cong_ Adj vs. Det: $t(11)=5.718$; $p<.001$
Incong_Adj vs. Det: $t(11)=.602$; $p=.559$

- Επίδραση παραγόντων και αλληλεπίδρασή τους → στατιστικά σημαντική

  (Επαναλαμβανόμενα μέτρα / Repeated measures)
- *+/- Σύγκλιση στο γένος*: $F_{(1,11)}=31.991$, $p<.001$
- *Επίθετο* vs. *Άρθρο*: $F_{(1,11)}=10.661$, $p=.008$
- *Αλληλεπίδραση*: $F_{(1,11)}=25.208$, $p<.001$

Συζήτηση

Συζήτηση (1)

- ΜΦΟ σε προχωρημένο επίπεδο αξιοποιούν τη συντακτική και λεξική σύγκλιση μεταξύ Γ1 και Γ2 στην επεξεργασία του Γένους σε περιβάλλον συμφωνίας.
  - Επίθετο ως δείκτης γένους και ταυτόσημο γραμματικό γένος διευκολύνουν την πρόδρομη επεξεργασία.
  - Ωστόσο, το επίθετο λειτουργεί ως δείκτης γένους μόνο όταν ευνοείται από τη λεξική σύγκλιση (η επεξεργασία δεν ενισχύεται όταν τα ουσιαστικά διαφέρουν στο γένος).
- Οι 2 βασικές ερευνητικές υποθέσεις επιβεβαιώνονται ενώ ευθυγραμμίζονται με τη βιβλιογραφία (Paolieri et al., 2010b· Salamoura & Williams, 2007· Hopp 2013· Hopp & Lemmerth 2016)

Συζήτηση (2)

- ’Προβληματική’ συμπεριφορά της ομάδας ελέγχου
  - Οι ΦΟ αξιοποιούν το επίθετο και όχι τον προσδιοριστή
- Εξίσου ’υπερβολική’ η διαφορά [επίθετο – προσδιοριστής] στην επεξεργασία της Γ2, αφού:
  - η συμφωνία [Προσδ][Ουσιαστικό] είναι πιο συχνή στο εισαγόμενο,
  - η διδασκαλία της ελληνικής ως Γ2 ευνοεί την εκμάθηση (γένους) λεξιλογίου στη μορφή [ο κήπος] και όχι [μεγάλος κήπος],
  - η συμφωνία [Προσδ][Ουσιαστικό] αποτελεί ένα πολύ περιορισμένο σετ σε σχέση με τη συμφωνία [Επίθετο][Ουσιαστικό] (πλήθος κλιτικών μορφημάτων).
- Επίδραση της Γ1/συντακτική σύγκλιση – Επίπεδο διαγλώσσας /Εισαγόμενο

Συζήτηση (3)

- Πιθανή εξήγηση: η απουσία προσδιοριστή στα Ρωσικά λειτουργεί αθροιστικά με τη μη προβλέψιμη τιμή του γένους στα Ρωσικά (στη βάση του μορφήματος) (Polinsky et al. 2014). Ανάλογα ευρήματα σε Hopp, 2013 (Γ1 Αγγλικά, Γ2 Γερμανικά).
  - Η επεξεργασία Γένους σε περιβάλλον συμφωνίας αντλεί πληροφορίες τόσο από τη διάταξη/διάθεση των συστατικών όσο και από τη διεπίδραση μορφολογίας – απόδοσης γένους στη Γ1.
  - Η (πρόδρομη) επεξεργασία ενδεχομένως αδρανοποιείται στη Γ2 όταν η Γ1 δεν προσφέρει αντίστοιχο περιβάλλον επεξεργασίας (βλ. Foucart et al., 2014· Kaan et al., 2010· Hopp 2013)

Συζήτηση
Ενσωμάτωση σε θεωρητικό πλαίσιο (1)

Η συγκεκριμένη ρουτίνα της δοκιμασίας απαιτεί:

- την ενεργοποίηση των λεξικών αναπαραστάσεων στη Γ2 (και Γ1)
- την ενεργοποίηση των τιμών γένους
  - σε περιβάλλον λεξικής σύγκλισης, το γένος (στον προσδ. ή το επίθετο) οδηγεί στην ίδια αναπαράσταση στη Γ2 και Γ1. Το χαρακτηριστικό του γένους στον προσδιοριστή ή το επίθετο συνδέεται με την ίδια αναπαράσταση
  - σε περιβάλλον λεξικής απόκλισης, το γένος (στον προσδ. ή το επίθετο) οδηγεί σε δύο αναπαραστάσεις → κόστος επεξεργασίας

Συζήτηση
Ενσωμάτωση σε θεωρητικό πλαίσιο (2)

Η συγκεκριμένη ρουτίνα της δοκιμασίας απαιτεί:

- την κατάκτηση του προσδιοριστή → σύνθεση και χρήση των μη ερμηνεύσιμων χαρακτηριστικών σε περιβάλλον συμφωνίας (με το ουσιαστικό) (Lardiere, 2009)
  - ευρήματα σε περιβάλλον κατανόησης (παρούσα έρευνα) σε αρμονία με την αστάθεια της συμφωνίας γένους στην παραγωγή (Varlokosta 1995· Tsimpli 2003 μ.ά).
- την αναστολή των λεξικών αναπαραστάσεων της Γ1 που αποκλίνουν από τη Γ2.

Συζήτηση
Ενσωμάτωση σε θεωρητικό πλαίσιο (3)

Μοντέλο Αρμολόγησης Χαρακτηριστικών (Lardiere, 2009): πιο ευέλικτο να ενσωματώσει επιδράσεις λεξικής και συντακτικής σύγκλισης.

- Η μεταφορά της Γ1 και η αναδόμηση στη Γ2 αφορά σετ χαρακτηριστικών σε λεξικά και λειτουργικά συστατικά (Lardiere, 2009· Lardiere, 2000).
  - προβληματικό το γεγονός του επιπέδου των ΜΦΟ της έρευνας. Η κωδικοποίηση των χαρακτηριστικών είναι αναπτυξιακή. (Lardiere, 2000)

Υπόθεση των Ελάχιστων Δέντρων (Vainikka & Young-Scholten, 1991): συμβατό με την μη χρήση Λειτουργικών Κατηγοριών.

- Η μεταφορά της Γ1 αφορά τις λεξικές και όχι τις λειτουργικές κατηγορίες (σ.31). Ωστόσο, το μοντέλο προβλέπει την ανάπτυξή ("growth') τους.

Ενδεικτική Βιβλιογραφία

- Bordag, D., & Pechmann, T. (2007). Factors influencing L2 gender processing. *Bilingualism: Language and Cognition, 10,* 299–314.
- Dekydtspotter, L., Schwartz, B. D., & Sprouse, R. A. (2006). The comparative fallacy in L2 processing research. In M. Grantham O'Brien, C. Shea & J. Archibald (eds.), *Proceedings of the 8th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference (GASLA 2006): The Banff Conference*, pp. 33–40. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Hopp, H, & Lemmerth, N. (2016). Lexical and syntactic congruency in L2 predictive gender processing. Studies in Second Language Acquisition, 1-29.
- Morales L., Paolieri D., Dussias P. E., Valdés Kroff J. R., & Gerfen C. (2015). The gender congruency effect during bilingual spoken-word recognition. *Bilingualism: Language and Cognition*. doi: 10.1017/S1366728915000176.
- Paolieri, D., Cubelli, R., Macizo, P., Bajo, M. T., Lotto, L., & Job, R. (2010). Grammatical gender processing in Italian and Spanish bilinguals. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology, 63,* 1631–1645